

ULLA VON BRANDENBURG

« LE MILIEU EST BLEU »

—

PAROLES DES CHANTS

INTRODUCTION (SOLO DE LAURENCE MAYOR)

Einen nur eine, um weiter zugehen.  
Kein Licht geht an.  
Und hinter den Türen verstofflicht sich ein Ding.  
Nur im Spiegel um 3 vor 9 zu sehen.

Die anderen bleiben da zurück.  
Sind dahinter, sind weit weg und tragen uns.  
Der Du bist.  
Er schüttelt die Flüssigkeit.  
Was machen die Mutigen?

CHANSON 1 (MARCHÉ)

1<sup>ER</sup> COUPLET

Der Bär hat sich ertränkt.  
Den Träumen folgen.  
Der Esel hat gelogen.  
Dann stand der Knabe auf.

Auf dass Du nicht vergisst.  
Wer hat den langen Atem.  
Dann stand der Knabe auf.  
Das wussten wir schon lang.

Wir nennen keine Namen.  
Dies ist hier der Teppich,  
Auf den niemand tritt.  
Lasst ihn schlafen, schlafen, schlafen.

REFRAIN

Ja Nein Ja Nein Ja Nein Ja Nein  
Nein, ja, Nein Ja Nein, Ja Nein Ja,  
Dies ja, dies nein, wenn nur, weil er  
Der ins Nicht nur, wer nur nicht im

Du nicht, Mich nicht fang mich nicht hier  
Doch hier doch wenn sie Das ist das  
Ist kann nicht Mich nicht fang mich nicht  
MichAus dem Buch dem sie ja ja,  
Ja Ja Ja Ja Ja Ja Ja Ja  
Doch Doch Doch Doch, Doch, Doch, Dooooch

#### 2ÈME COUPLET

Du bist die Wiederkehr,  
Der Geliebte des Felsens,  
Im Können ohne Kennen.  
Im Nochnicht und dennoch.

Rede um den Tellerrand  
Nur möglichst lang herum.  
Niemand malt die Mitte aus,  
Weder rot noch blau.

Und sie vergisst, dass sie spricht.  
Dann spricht sie ganz normal.  
Sie verfolgen mich,  
In meinem langen Traum.

#### REFRAIN

Nein, ja, Nein Ja Nein, Ja Nein Ja,  
Ja Nein Ja Nein Ja Nein Ja Nein  
Dies ja, dies nein, wenn nur, weil er  
Der ins Nicht nur, wer nur nicht im  
Dass Du nie mehr bin bin Wenn sie  
Sind fest erst wenn sie wenn auch dann  
Nicht, ja nichts dann Dies ja dies nein,  
Wenn nur Ja Ja Ja, nein nein nein  
Ja Nein. Ja Nein Ja Nein Ja Nein,  
Ja Ja Ja Ja JA Ja JA Ja

#### CHANSON 2 (RITUEL)

Ich sehe genügend lange  
In ihr Gesicht.  
Nur die Bewegung von den Tiefen  
Zu den Höhen macht  
Die Spannweite aus.  
Verlieren musst Du  
Dein herrliches Gleichgewicht.  
In irgendeine Nacht versinken.

Aufgeben den Zustand der Reife.  
Ein schmerzhaftes Verlassen,  
Andernfalls stehenbleiben und erstarren.  
Nur nicht krank werden jetzt.  
Wer im Zeichen des Du steht,  
Erneuert sein Leben unausgesetzt.  
Aus einem alten Buch.  
Nach dem ersten Satz dachte ich,  
Du hörst niemals auf.  
Halten bis zum Letzten,  
Erst wenn wir sind.  
Keine Stufe mehr,  
Sofort ins Bodenlose.  
Die Zukunft ist mein langer Arm,  
Sie verfolgen mich im Traum.  
Ich habe es doch gesagt.  
Kann nichts sagen.  
Du musst versinken.  
Es ist einfach nicht zu greifen.  
Wer guckt wen an?  
Wann bin ich beruhigt?  
Sie verbeugen mich im Traum.  
Ich muss es wissen.  
Ich hab's doch gesagt,  
Dass ich keine Angaben machen kann.  
Ach Ja, Du hast Glück,  
Du musst nicht zahlen, um zu sehn.

### CHANSON 3 (DÉPART DANS LA FORÊT)

#### 1<sup>ER</sup> COUPLET

Ohne Not, sie muss es tun.  
Irgendeine Nacht.  
Diesem schmerzhaften Zustand,  
Ja nur nicht krank werden.

Sprung ins Ungewisse,  
Das ist hier das Ziel.  
Und hinter den Türen,  
Verstofflicht sich ein Ding.

Ich denke immer ich  
Werde sehen können,  
Was ich nie gesehn.  
Aber doch nur für eine Zeit.

## REFRAIN

Nein, ja, Nein Ja Nein, Ja Nein Ja,  
Ja Nein Ja Nein Ja Nein Ja Nein  
Dies ja, dies nein, wenn nur, weil er  
Der ins Nicht nur, wer nur nicht im  
Dass Du nie mehr bin bin Wenn sie  
Sind fest erst wenn sie wenn auch dann  
Nicht, ja nichts dann Dies ja dies nein,  
Wenn nur Ja Ja Ja, nein nein nein  
Ja Nein. Ja Nein Ja Nein Ja Nein,  
Ja Ja Ja Ja JA Ja JA Ja

## 2ÈME COUPLET

Es frisst mich auf.  
Das ist das Gesetz.  
Indem es uns auffrisst,  
Erneuert es uns.

Kein Licht wird angemacht.  
Die andern bleiben zurück.  
Sind dahinter, sind weit  
Weg und tragen uns doch.

Was machen die Mutigen?  
Aufgeben hier diesen  
Mühsamen Zustand.  
Das Rätsel von ihrem Gesicht.

## REFRAIN

Ja Nein Ja Nein Ja Nein Ja Nein  
Nein, ja, Nein Ja Nein, Ja Nein Ja,  
Dies ja, dies nein, wenn nur, weil er  
Der ins Nicht nur, wer nur nicht im  
Du nicht, Mich nicht fang mich nicht hier  
Doch hier doch wenn sie Das ist das  
Ist kann nicht Mich nicht fang mich nicht  
Mich Aus dem Buch dem sie ja ja,  
Ja Ja Ja Ja Ja Ja Ja Ja  
Doch Doch Doch Doch, Doch, Doch, Dooooch  
Ja Nein Ja Nein Ja Nein Ja  
Ja Nein Ja Nein, Nein Ja Nein  
Dies ja, dies nein, wenn nur,  
Weil er der ins Nicht nur,  
Wer nur nicht im Du nicht,  
Mich nicht fang mich nicht mich.

Hier doch hier doch wenn sie  
Das ist das ist kann nicht  
Mich nicht fang mich nicht mich.  
Aus dem Buch dem sie ja ja.  
Ja Ja Ja Ja Jaaa Jaaa  
Doch Doch Doch Doch, Doooch Doch,  
Dass Du nie mehr bin bin  
Wenn sie sind fest erst wenn sie  
wenn auch dann nicht, jaaa nichts dann.  
Dies ja dies nein, wenn nur.  
Ja Ja Ja, nein nein nein  
Ja Nein. Ja Nein Jaaaa Nein  
Ja Ja Ja Ja.

# ULLA VON BRANDENBURG

## *Le milieu est bleu*

### INTRODUCTION

Un, un seul pour continuer.  
Aucune lumière ne s'allume.  
Et derrière les portes, quelque chose se matérialise.

Visible uniquement dans le miroir à 9 heures moins 3.

Les autres restent derrière.  
Ils sont derrière, loin derrière, et nous portent.  
Celui que tu es.  
Il secoue le liquide.  
Que font les courageux?

### CHANSON 1 (MARCHÉ)

#### 1<sup>er</sup> COUPLET

L'ours s'est noyé.  
Suivre ses rêves.  
L'âne a menti.  
Puis le garçon s'est levé.

À ce que tu n'oublies pas.  
Qui est le plus persévérant.  
Puis le garçon s'est levé.  
Nous le savions depuis longtemps.

Nous ne donnons pas de noms.  
Voici le tapis  
Sur lequel personne ne marche.  
Laissez-le dormir, dormir, dormir.

#### REFRAIN

Oui, non, oui, non, oui, non, oui, non  
Non, oui, non, oui, non, oui, non, oui.  
Ceci oui, ceci non, si seulement, si lui  
Qui dans rien seulement, qui seulement ne pas  
Pas toi, pas moi attrape-moi pas ici  
Mais ici mais si c'est elle c'est  
Elle ne peut pas me pas m'attraper  
Moi du livre qu'elle oui, oui,  
Oui, oui, oui, oui, oui, oui, oui, oui  
Mais si, mais si, mais si, mais si, mais si, mais si,  
mais siiii.

#### 2<sup>e</sup> COUPLET

Tu es le retour,  
L'amant du rocher.  
Capable sans connaître  
Dans le pas-encore et pourtant.

Tourne autour du pot  
Aussi longtemps que possible.  
Personne ne peint le milieu  
Ni en rouge ni en bleu.

Et elle oublie qu'elle parle.  
Puis elle parle normalement.  
Ils me suivent  
Dans mon long rêve.

#### REFRAIN

Oui, non, oui, non, oui, non, oui, non  
Non, oui, non, oui, non, oui, non, oui.  
Ceci oui, ceci non, si seulement, si lui  
Qui dans rien seulement, qui seulement ne pas  
Pas toi, pas moi attrape-moi pas ici  
Mais ici mais si c'est elle c'est

Elle ne peut pas me pas m'attraper  
Moi du livre qu'elle oui, oui,  
Oui, oui, oui, oui, oui, oui, oui, oui  
Mais si, mais si, mais si, mais si, mais si, mais si,  
mais siiii.

### CHANSON 2 (RITUEL)

Je regarde assez longtemps  
son visage.  
Seul le mouvement des profondeurs  
Vers les hauteurs  
détermine l'étendue.  
Tu dois perdre  
Ton merveilleux équilibre.  
Plonger dans une nuit quelconque.  
Abandonner l'état de maturité.  
Un abandon douloureux,  
Sinon, s'arrêter et rester figé.  
Surtout ne pas tomber malade maintenant.  
Celui qui vit sous le signe du Toi  
Renouvelle continuellement sa vie.  
D'un vieux livre.  
Après la première phrase, j'ai cru  
Que tu ne t'arrêteras jamais.  
Tenir jusqu'au bout,  
Seulement quand nous sommes.  
Plus de marche,  
Vers le fond directement.  
L'avenir est mon bras long,  
Ils me poursuivent dans mon rêve.  
Je l'avais dit pourtant.  
Ne peux rien dire.  
Tu dois couler.  
C'est simplement hors de portée.  
Qui regarde qui ?  
Quand suis-je rassuré ?  
Ils me tordent dans mon rêve.  
Je dois le savoir.  
Je l'ai dit pourtant,  
Que je ne peux donner aucune information.  
Oh oui, tu as de la chance,  
Tu ne dois pas payer pour voir.

### CHANSON 3 (DÉPART DANS LA FORÊT)

#### 1<sup>er</sup> COUPLET

Sans nécessité, elle doit le faire.  
Une nuit quelconque.  
Cette condition douloureuse,  
Surtout ne pas tomber malade.

Un saut dans l'inconnu,  
Voilà le but ici.  
Et derrière les portes  
Quelque chose se matérialise.

Je pense toujours que je  
Serai en mesure de voir  
Ce que je n'ai jamais vu  
Mais seulement pour un temps.

#### REFRAIN

Oui, non, oui, non, oui, non, oui, non  
Non, oui, non, oui, non, oui, non, oui.

Ceci oui, ceci non, si seulement, si lui  
Qui dans rien seulement, qui seulement ne pas  
Pas toi, pas moi attrape-moi pas ici  
Mais ici mais si c'est elle c'est  
Elle ne peut pas me pas m'attraper  
Moi du livre qu'elle oui, oui,  
Oui, oui, oui, oui, oui, oui, oui, oui  
Mais si, mais si, mais si, mais si, mais si, mais si,  
mais siiii.

#### 2<sup>e</sup> COUPLET

Ça me ronge.  
C'est la loi.  
En nous dévorant  
Ça nous renouvelle.

Aucune lumière n'est allumée.  
Les autres restent derrière.  
Ils sont derrière, loin  
Derrière et pourtant nous portent.

Que font les courageux ?  
Renoncer ici cet  
État fastidieux.  
L'énigme de son visage.

#### REFRAIN

Oui, non, oui, non, oui, non, oui, non  
Non, oui, non, oui, non, oui, non, oui.  
Ceci oui, ceci non, si seulement, si lui  
Qui dans rien seulement, qui seulement ne pas  
Pas toi, pas moi attrape-moi pas ici  
Mais ici mais si c'est elle c'est  
Elle ne peut pas me pas m'attraper  
Moi du livre qu'elle oui, oui,  
Oui, oui, oui, oui, oui, oui, oui, oui  
Mais si, mais si, mais si, mais si, mais si, mais si,  
mais siiii.  
Oui, non, oui, non, oui, non, oui, non  
Non, oui, non, oui, non, oui, non, oui.  
Ceci oui, ceci non, si seulement, si lui  
Qui dans rien seulement, qui seulement ne pas  
Pas toi, pas moi attrape-moi pas ici  
Mais ici mais si c'est elle c'est  
Elle ne peut pas me pas m'attraper  
Moi du livre qu'elle oui, oui,  
Ici mais si ici si elle  
C'est ça c'est ça ne peut pas  
Pas moi attrape-moi pas  
Du livre qu'elle oui, oui,  
Oui, oui, oui, oui, oui, oui, oui, oui  
Mais si, mais si, mais si, mais si, mais si, mais si,  
mais siiii.  
Que tu n'es jamais plus suis suis  
Quand ils sont fermes seulement quand ils le sont  
sinon alors ouiii rien alors.  
Ceci oui ceci non, si seulement.  
Oui, oui, oui, non, non, non  
Oui, non, oui, non, ouiii, non  
Oui, oui, oui, oui.

# ULLA VON BRANDENBURG

## *Le milieu est bleu*

### INTRODUCTION

One, only one to go on.

No light comes on.

And behind the doors something materialises.

Only to be seen in the mirror at 3 to 9.

The others stay behind.

They are behind, far away, carrying us.

The one you are.

He shakes the liquid.

What are the brave doing?

### SONG 1 (MARKET)

#### 1<sup>ST</sup> VERSE

The bear drowned itself.

Following the dreams.

The donkey lied.

Then the boy got up.

May you not forget.

Who will hold out longer.

Then the boy got up.

We've known this for a long time.

We don't name names.

This here is the carpet

That nobody steps on.

Let them sleep, sleep, sleep.

#### REFRAIN

Yes, no, yes, no, yes, no, yes, no

No, yes, no, yes, no, yes, no, yes.

This yes, this no, if only, because of him

Who in not only, who only not in

Not you, not me catch me not here

But here but if she is it that

Is can not me not catch me not

Me from the book that she yes, yes

Yes, yes, yes, yes, yes, yes, yes, yes

Still, still, still, still, still, still, stiiiiill.

#### 2<sup>ND</sup> VERSE

You are the return,

The lover of the rock.

Able without knowing.

In the notyet and yet.

Beat around the bush

As long as possible.

Nobody paints the middle

Neither red nor blue.

And she forgets that she speaks.

Then she speaks normally.

They haunt me

In my long dream.

#### REFRAIN

Yes, no, yes, no, yes, no, yes, no

No, yes, no, yes, no, yes, no, yes.

This yes, this no, if only, because of him

Who in not only, who only not in

Not you, not me catch me not here

But here but if she is it that

Is can not me not catch me not

Me from the book that she yes, yes

Yes, yes, yes, yes, yes, yes, yes, yes

Still, still, still, still, still, still, stiiiiill.

### SONG 2 (RITUAL)

I look her in the face

long enough.

Only the movement from the depths

To the heights

determines the span.

You have to lose

Your wonderful balance.

Sink into any night.

Giving up the state of maturity.

A painful leaving.

Otherwise stopping and freezing.

Just don't get sick now.

He who lives in the sign of You

Continuously renews his life.

From an old book.

After the first sentence I thought

You'll never stop.

Holding on to the very end,

Only when we are.

No more step,

Straight into bottomlessness.

The future is my long arm,

They haunt me in my dream.

I told you so.

Can't say anything.

You have to sink.

It's simply out of reach.

Who's looking at whom?

When am I reassured?

They bow me in a dream.

I have to know it.

I told you

That I cannot give any information.

Oh yes, you're lucky

You don't have to pay to see.

### SONG 3

#### (DEPARTURE INTO THE FOREST)

##### 1<sup>ST</sup> VERSE

Without any need, she has to do it.

Any all night.

This painful condition,

Just don't get sick.

Jumping into the unknown,

That's the goal here.

And behind the doors

Something materializes.

I always think I

Will be able to see

What I've never seen

But only for a while.

#### REFRAIN

Yes, no, yes, no, yes, no, yes, no

No, yes, no, yes, no, yes, no, yes.

This yes, this no, if only, because of him

Who in not only, who only not in

Not you, not me catch me not here

But here but if she is it that

Is can not me not catch me not

Me from the book that she yes, yes

Yes, yes, yes, yes, yes, yes, yes, yes

Still, still, still, still, still, still, stiiiiill.

#### 2<sup>ND</sup> VERSE

It eats me up.

That's the law.

By eating us up

It renews us.

No light is turned on.

The others stay behind.

They're behind, far

Away, and yet carry us.

What are the brave doing?

Giving up this

Tedious condition.

The riddle of her face.

#### REFRAIN

Yes, no, yes, no, yes, no, yes, no

No, yes, no, yes, no, yes, no, yes.

This yes, this no, if only, because of him

Who in not only, who only not in

Not you, not me catch me not here

But here but if she is it that

Is can not me not catch me not

Me from the book that she yes, yes

Yes, yes, yes, yes, yes, yes, yes, yes

Still, still, still, still, still, still, stiiiiill.

This yes, this no, if only,

because of him who not only

Who in not only, who only not in

Not you, not me catch me not here

Here but here if she

That is that cannot

Me not catch me not me

From the book that she yes yes.

Yes, yes, yes, yes, yeees, yeees

Still, still, still, still, still, still, stiiiiill.

That you am never more

When they are firm only when they are

if not then yes nothing then.

This yes this no, if only.

Yes, yes, yes, no, no, no

Yes, no, yes, no, yeees, no

Yes, yes, yes, yes.